

Zeitschrift: bulletin.ch / Electrosuisse
Herausgeber: Electrosuisse
Band: 95 (2004)
Heft: 15

Vorwort: Abschied = Adieux
Autor: Baumann, Martin

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Martin Baumann, Leiter Verlag Technische Medien – chef d'édition des Médias Techniques

Liebe Leserinnen und Leser. Nach 20-jähriger Tätigkeit für das Bulletin SEV/VSE verabschiede ich mich mit diesem Editorial von Ihnen. Mit mir nehme ich die Erinnerung an viele positive Erfahrungen und Kontakte mit unseren Autoren und unserer Leserschaft – für die ich an dieser Stelle herzlich danke – sowie die Gewissheit, dass unser Bulletin-Team Ihnen auch in Zukunft eine interessante Zeitschrift von hohem Niveau bieten wird.

Die Jahre, in der ich die technische Entwicklung aus der Sicht des engagierten Beobachters verfolgen durfte, waren keine Periode spektakulärer Entdeckungen; sie waren eine Zeit, in der Wirtschaft und Technik das vorhandene Potenzial der Elektronik in immer raffinierteren Produkten zur Entfaltung brachten. Fasziniert hat mich die rasend schnelle weltweite Verbreitung des Internets, die man nur erklären kann, wenn man dem Web Selbstorganisationseigenschaften zugesteht.

Noch stärker als die technischen Entwicklungen haben sich mir die gesellschaftlichen Umbrüche dieser Zeit eingeprägt. Der Fall der Berliner Mauer war für mich, der ich das traurige Ende des Prager Frühlings mit eigenen Augen erleben musste, das bewegendste politische Ereignis. Mit vielen anderen habe ich damals etwas voreilig darauf gesetzt, dass die Wirtschaft Europas dank der Vergrößerung des Marktes aufblühen werde. Stattdessen mussten wir zuschauen, wie die entfesselte globale Konkurrenz einen grossen Teil unserer Fabriken leer fegte.

Liebe Leserinnen und Leser. Wenn ich heute einen Wunsch ausdrücken darf, so ist es der, dass Sie sich dem Trend zur Nivellierung der Aus- und Weiterbildung entgegensetzen, mit dem Ziel, den folgenden Generationen ähnlich gute Lebenschancen zu hinterlassen, wie sie meiner nun abtretenden Generation vergönnt waren.

Abschied

Adieux

Chères lectrices et chers lecteurs. Après vingt ans d'activités au sein du Bulletin SEV/AES, je vous fais mes adieux dans cet éditorial. Je garderai le souvenir d'une foule d'expériences et de contacts positifs avec nos auteurs et nos lecteurs, que j'aimerais d'ailleurs remercier ici de tout cœur. Et je pars avec la certitude que l'équipe de rédaction de notre bulletin continuera à vous offrir une revue intéressante et de haut niveau.

Ces années, au cours desquelles j'ai pu observer l'évolution de la technologie, n'ont pas engendré de découvertes spectaculaires. Ce fut plutôt une période où l'économie et la technique permirent de déployer le potentiel existant de l'électronique en le concrétisant à travers des produits toujours plus sophistiqués. J'ai été fasciné par la propagation formidablement rapide d'Internet dans le monde, que l'on ne peut expliquer que si l'on attribue à la toile des qualités d'auto-organisation.

Mais plus encore que les progrès technologiques, ce sont les bouleversements sociopolitiques de cette période qui m'ont fasciné. La chute du Mur de Berlin fut pour moi, qui assistai à la triste fin du Printemps de Prague, l'événement politique le plus émouvant. Comme beaucoup d'autres j'ai parié à ce moment-là, un peu prématurément, que l'économie européenne prendrait son essor grâce à l'élargissement du marché. Hélas, nous en avons été réduit à observer la progression débridée de la concurrence globale, qui a balayé une grande partie de nos usines.

Chères lectrices et chers lecteurs, permettez-moi d'exprimer aujourd'hui le vœux que vous vous opposiez au nivellement tendanciel de la formation et de son perfectionnement, afin de laisser aux générations suivantes les mêmes chances dont a bénéficié la mienne, qui aujourd'hui tire sa révérence.

M. Baumann